

*А. В. Курдова (Екатеринбург, Россия)
Уральский федеральный университет им. первого Президента России
Б. Н. Ельцина*

Применение лингвокультурологического подхода на уроках иностранного языка

Статья посвящена особенностям использования лингвокультурологического подхода в обучении иностранным языкам. В работе представлены основные понятия лингвокультурологии, описаны ее цели и задачи, а также представлено содержание лингвокультурологического подхода и преимущества его применения на уроках иностранного языка.

Ключевые слова: лингвокультурология, лингвокультурологический подход, язык и культура, лингвокультурема

С активным развитием процесса глобализации и увеличением межнациональных контактов интерес к изучению иностранных языков и иностранной культуры резко возрос. Появилась необходимость в познании и освоении другой культуры, с целью разрушения языковых барьеров, формирования и укрепления толерантности к иному образу мышления и развития первичной и вторичной культурной и языковой личности.

Культура и язык идут в тесной взаимосвязи, так как наиболее ярко и полно культура раскрывается через языковые формы. Одним из самых известных лингвистов, развивающих эту идею, являлся В. Гумбольдт, который представлял «язык» как «дух народа», «непосредственное бытие народа» [4: 28]. По В. Гумбольдту язык выступал как истинная реальность культуры, проводник человека в неизвестную ему культурную среду. Позднее, его идеи о «неразрывности языка и культуры» нашли свое развитие в учениях других лингвистов, таких как Л. Вейсгербер, который утверждал, что язык – ничто иное, как «промежуточный мир» между реальностью и мышлением, а также в школе Сепира-Уорфа, которые строили свои постулаты на зависимости мышления от языка. К. Леви-Строс, в свою очередь отмечает, что язык является одновременно и продуктом культуры, и ее составной частью. Без языка культура не может существовать [4: 32]

Данные факторы приводят к логическому выводу: язык необходимо рассматривать как орудие создания культурных особенностей, инструмент развития и хранения культуры, а также важную ее часть. Таким образом, в конце XX века возникает новая наука на стыке дисциплин языкознания и культурологии – *лингвокультурология*.

Лингвокультурология – это наука, изучающая проявления культуры народа, которые нашли свое отражение в языке и закрепились в нем. «Стыко-

вой» характер новой науки не препятствует ее развитию, а, напротив, позволяет открыть известные, ранее изученные языковые и культурологические факторы в новом свете, с позиций разных дисциплин [2: 24]

Лингвокультурология дает основу для развития межкультурной компетенции, которыми, в идеале, должен овладеть каждый человек, изучающий иностранный язык. Отсутствие навыков межкультурной коммуникации может привести к столкновению двух культур, культурному шоку, непониманию и отторжению новой культуры. Ведущая задача культурологии – достижение взаимопонимания между участниками коммуникативного акта, относящимся к разным культурам [1: 26].

Терминологический аппарат лингвокультурологии, определяющий принцип строения лингвокультурной реальности, включает в себя такие понятия как лингвокультурема, лингвокультурная парадигма, культурная универсалия, культурная коннотация, языковая картина мира, культурная компетенция, контекст культуры, язык культуры, традиции, культурные процессы и установки. В понятийный аппарат науки входят также и такие термины, как менталитет, ментальность, ритуал, обычай, сфера культуры, тип культуры, цивилизация, язычество и некоторые другие. Все эти понятия в совокупности образуют лингвокультурологическое пространство, отраженное в языке.

В преподавании лингвокультурологический подход появился сравнительно недавно, подвинув такие подходы как системно-деятельностный, коммуникативный, личностный, личностно-деятельностный, прямой (интуитивный). Развитие лингвокультурологического подхода в обучении иностранному языку позволило сдвинуть ориентиры обучения с освоения знаний, умений и навыков на освоение иностранного языка как проводника в культуру его носителей. Таким образом, «современная трактовка практического владения иностранным языком связана, прежде всего, с наличием реального выхода на иную культуру и ее представителей» [5: 27].

В. В. Воробьев рассматривает *лингвокультурему* как основную единицу описания в лингвокультурологическом подходе. «Это комплексная межуровневая единица, которая представляет собой диалектическое единство лингвистического и экстралингвистического (понятийного или предметного) содержания» [3: 45]. В понимании В. В. Воробьева лингвокультурема является совокупностью формы языкового знака, его содержания и культурного смысла, сопровождающего этот знак. Структура лингвокультуремы более сложна, чем у языковых единиц: она соединяет в себе как собственно языковое представление («форму мысли»), так и внеязыковую среду (ситуацию, реалию) [там же].

При обучении иностранному языку на основе лингвокультурологического подхода представление материала должно идти от культурной единицы, а не от языковой. Таким образом акцент делается не на узкое детальное значение используемых единиц, а на отражение целого репрезентативного блока нацио-

нальной культуры, одним из способов выражение которого выступили данные лингвокультуры.

При использовании лингвокультурологического подхода именно выбор лингвокультурем обусловит содержание обучения иностранному языку. При исследовании культурологического материала отбор лингвокультурем происходит по особым критериям и принципам. Так, например, В. В. Воробьев предлагает структурировать отобранные лингвокультуры с помощью лингвокультурологического поля, характеризующего определенный культурный ареал. В самом поле, согласно В. В. Воробьеву, отбор лингвокультурем ведется по ряду принципов (принцип целостности, принцип полноты, принцип упорядоченности, принцип взаимоопределяемости, и другие) [2: 48].

Однако, отмечается, что одним набором лингвокультурем содержание обучения не ограничивается. Для более полного понимания отдельной лингвокультуры необходимо знать контекст, в котором реализуется разнообразие ее значений.

Для достижения контекстного понимания и, как следствие, расширения фонового знания, предлагается использование медиа-дискурса на уроках иностранного языка. Например, обучение с помощью отрывков из фильмов и сериалов, покрывающих определенный культурный пласт, поможет ученикам визуально зафиксировать информацию, на «живом» примере, наряду с развитием навыков устной и письменной речи (в зависимости от подбора заданий).

Система подбора материала, прежде всего, отталкивается от самих учащихся – их языкового уровня, возраста, интересов. Необходимо учитывать тот факт, что некоторые подобранные материалы могут быть не восприняты учениками не только из-за культурных различий, но и в силу возрастных либо половых особенностей, языкового мастерства, социального неравенства и других экстралингвистических факторов.

Также, стоит отметить, что при использовании дополнительных медиа-материалов следует придерживаться системы и формата обучения. Урок с использованием фильмов, сериалов, песен в качестве основной подачи языкового и культурологического материала, должен быть грамотно и сбалансированно построен. В случае перегрузки одного из видов речевой деятельности, либо чрезмерной концентрации урока на культурном содержании ученики могут потерять интерес к материалам и уроку в целом, лишиться дальнейшей мотивации в изучении иностранного языка.

Подводя итог, мы можем сказать, что на сегодняшний день лингвокультурологический подход является одним из самых востребованных подходов в обучении иностранному языку. Он формирует языковые и культурологические компетенции, раскрывает особенности связи языка и культуры, помещает в ситуации межкультурного взаимодействия и помогает подобрать стратегии поведения в данных ситуациях. Основной целью – оно же выступает и преимуществом дан-

ного подхода – является освоение обучающимся основных лингвокультурологических компетенций: коммуникативной, социолингвистической, социокультурной, языковой. Только в случае овладения совокупности данных компетенций коммуникация между представителями двух культур пройдет успешно.

Это приводит нас к выводу, что изучение иностранного языка должно охватывать в равной степени как освоение лингвистического материала, так и культурологического. Иностранный язык должен рассматриваться как способ познания окружающего мира, освоения и понимания культурных ценностей, осознания себя и собеседника в данной системе культурных ценностей.

Подбор подходящей методики обучения иностранному языку, основанной на лингвокультурологическом подходе, позволит расширить знания о родной и иностранной культуре, выявить их сходие и отличительные черты и частично погрузиться в изучаемую культуру в целом.

Литература

1. Богин Г. И. Современная лингводидактика. Калинин, 1980. 61 с.
2. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 3-е изд., перераб. и доп. М.: Рус. яз., 1990. 246 с.
3. Воробьев В. В. Лингвокультурология: монография. М.: Изд-во РУДН, 2008. 340 с.
4. Маслова В. А. Лингвокультурология: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Изд. центр «Академия», 2001. 208 с.
5. Суворова М. А. Лингвокультурологический подход в обучении иностранным языкам студентов старших курсов: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Бурят. гос. ун-т. Улан-Удэ, 2000. 158 с.

УДК 81-23

Ли Цзинь (Екатеринбург, Россия)

Уральский федеральный университет им. первого Президента России

Б. Н. Ельцина

Происхождение русских антропонимов

В статье рассматривается происхождение русских имен с точки зрения китайской антропонимики. Имена представлены как часть истории народа. В них отражены быт, верования, чаяния, фантазия и художественное творчество того или иного народа, его исторические контакты. Россия многонациональна, и у каждого из народов, населяющих её, есть свои особенные имена.